



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΜΕΓΑΡΟ  
Ο Πρόεδρος

Λευκωσία, 1<sup>η</sup> Ιουλίου 2005.

Κύριο Cihetardo La Francesca,  
Πρέσβη της Ιταλίας στην Κύπρο,  
25<sup>ης</sup> Μαρτίου 11,  
2408 Έγκωμη.

Φίλε κύριε Πρέσβη,

Σας ευχαριστώ πολύ για την επιστολή σας ημερ. 14.6.2005 και για τα δημοσιεύματα που σχετίζονται με τις ανακαλύψεις των ανασκαφών που έκαναν μαζί το Ινστιτούτο Αρχαιολογικών Ερευνών της Ιταλίας (CNR) και το Τμήμα Αρχαιοτήτων της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Είναι πράγματι εκπληκτική η ανακάλυψη ότι η Κύπρος είναι η πρώτη χώρα της Μεσογείου που παρήγαγε κρασί, όπως αξιοσημείωτη είναι η μεγάλη έκταση της δημοσιότητας που έτυχε διεθνώς η ανακοίνωση της Ιταλίδα: αρχαιολόγου κυρίας Maria-Rosaria Belgiorno γι' αυτό το θέμα, που ωρμηνέυεται, εκτός των άλλων, από την εγκυρότητα και την αναγνώριση που τυγχάνει το Ινστιτούτο Αρχαιολογικών Ερευνών της Ιταλίας και η κυρία Belgiorno.

Παρακαλώ όπως διαβιβάσετε προς την ιταλική αρχαιολογική ομάδα τις θερμότερες ευχαριστίες και τα συγχαρητήριά μου για την ανακάλυψή τους και τη διαβεβαίωσή μου ότι η Κυβέρνηση μου θα παιάσχει κάθε δυνατή βοήθεια και ενθάρρυνση για τη συνέχιση αυτής της αποδοτικής συνεργασίας και ταυτόχρονα θα επιδιώξει τη μέγιστη αξιοποίηση των ευρημάτων τους, που βοηθούν πολύπλευρα την Κύπρο.



Θα ήθελα επίσης, με την ευκαιρία αυτή, να εκφράσω τις θερμότερες ευχαριστίες μου προς εσάς, φίλε κύριε Πρόσβη, για το ξεχωριστό ενδιαφέρον που δείξατε από την πρώτη ημέρα της άφιξής σας στην Κύπρο, όχι μόνο για τη συμβολή σας στις εξαιρετικές σχέσεις μεταξύ των χωρών μας αλλά και γιατί με τις πρωτοβουλίες σας πρωταγωνιστείτε στις πολιτιστικές εκδηλώσεις τόσο για να γνωρίσουμε οι Κύπριοι καλύτερα τον Ιταλικό Πολιτισμό σε όλες του τις εκφάνσεις, όσο και για τον εμπλουτισμό της πολιτιστικής ζωής της Κύπρου.

*Με γόνιμες και σπασμένες ειρήνικη,*

*Τάσος Παπαδόπουλος*

Τάσος Παπαδόπουλος  
Πρόεδρος της Δημοκρατίας

TRADUZIONE

REPUBBLICA DI CIPRO  
PALAZZO PRESIDENZIALE  
IL PRESIDENTE

Signor Gherardo La Francesca  
Ambasciatore d'Italia a Cipro  
Via 25 Marzo N.11  
2408 Engomi - Nicosia

la ringrazio sentitamente per la sua lettera del 14 giugno scorso e per gli articoli relativi alle scoperte archeologiche effettuate dal Consiglio Nazionale delle Ricerche italiano (CNR) e dal Dipartimento delle Antichità cipriota.

Il fatto che Cipro sia stato il primo Paese del Mediterraneo a produrre vino costituisce in effetti una scoperta sorprendente. Il grande rilievo mediatico internazionale che è stato dato all'annuncio effettuato dall'archeologa italiana Maria Rosaria Belgiorno su tale argomento è tra l'altro dovuto alla autorevolezza ed alla competenza dello stesso CNR e della Dott.ssa Belgiorno.

La prego pertanto di voler trasmettere all'*equipe* archeologica italiana i miei più sentiti ringraziamenti e le mie congratulazioni per la loro scoperta, nonché l'assicurazione che il mio governo fornirà ogni possibile aiuto ed incoraggiamento per la prosecuzione di questa fruttuosa collaborazione. Nello stesso tempo provvederà a valorizzare quanto possibile i risultati di queste scoperte che sono in vario modo di utilità per il Paese.

Vorrei inoltre cogliere l'occasione per esprimere a lei, amico Signor Ambasciatore, i miei più vivi ringraziamenti per l'eccezionale interesse che lei ha dimostrato dal primo giorno del suo arrivo a Cipro fornendo un contributo alla intensificazione dei rapporti tra i due Paesi svolgendo anche, nel contempo, un ruolo di protagonista nella vita culturale con le iniziative da lei poste in essere. Ciò ha reso possibile un miglioramento della conoscenza della cultura italiana in tutte le sue manifestazioni da parte dei ciprioti, nonché un arricchimento della attività culturale in questo Paese.